



**20 SETTEMBRE 2015**

**Domenica dopo l'Esaltazione della Croce e memoria del santo megalomartire Eustazio, di Teopista sua consorte, e dei loro due figli Agapio e Teopisto (276-282).**

*Tono pl IV – Eothinon VI*

**1^ ANTIFONA**

**O Theòs, o Theòs mu, pròsches mi: ina ti engatèlipès me?**

Tes presvìes tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.

**Dio, Dio mio, guarda me: perchè mi hai abbandonato?**

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

**2^ ANTIFONA**

**Ina ti, o Theòs, apòso is tèlos, orghìsthi o thimòs su epì pròvata nomìs su?**

Sòson imàs, Iiè Theù, o sarkì stavrothìs, psàllondàs si: Allilua

**Perché, o Dio, ci hai rigettato per sempre? Perché divampa il tuo furore contro le pecorelle del tuo pascolo?**

O Figlio di Dio, che sei stato crocifisso nella carne, salva noi che a te cantiamo: Allilua.

**3^ ANTIFONA**

**O Kìrios evasìlefsen orghizèsthosan laì, o kathìmenos epì ton Cheruvìm, salefthìto i ghì.**

Sòson, Kìrie, ton làon su, ke evlòghison tin klironomìan su,

**Il Signore regna; tremino i popoli; siede sui Cherubini, si scuota la terra.**

Salva, o Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità, conce-

nìkas tis vasilèfsi katà varvaron dhorùmenos, ke to sòn filàtton dhià tu Stavrù su politevma.

di ai governanti vittoria sui nemici e custodisci per mezzo della tua Croce il popolo tuo.

#### ISODIKÒN

**Ipsute Kirion ton Theon imòn, ke proskinìte to ipopodhiò ton podhòn aftù, òti àghios estì.**

**Esaltate il Signore Dio nostro e prostratevi dinanzi allo sgabello dei suoi piedi, perché è Santo.**

Sòson imàs, liè Theù, o sarkì stavrothis, psàllondàs si: Allilua.

O Figlio di Dio, che sei stato crocifisso nella carne, salva noi che a te cantiamo: Allilua.

#### APOLITIKIA

Ex ipsus kathìlthes o èfsplachnos tafin katedèxo trìmeron ina imàs elefteròsis ton patòn: zoì ke i anastasis imòn Kirie doxa si.

O misericordioso sei sceso dall'alto accettando la sepoltura per tre giorni per liberarci dalle passioni. A Te, Signore, vita e resurrezione sia gloria.

Sòson, Kirie, ton làon su, ke evlòghison tin klironomian su, nìkas tis vasilèfsi katà varvàron dhorùmenos, ke to sòn filàtton dhià tu Stavrù su politevma.

Salva, o Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità, concedi ai governanti vittoria sui nemici e custodisci per mezzo della tua Croce il popolo tuo

I Martires su Kirie, en di athlìsi aftòn, stefànus ekomìsanto, tis aftharsias, ek su tu Theù imon; schòntes gar tin ischìn su, tus tirànnus kathìlon, èthravses ke dhemònnon ta anìschira thràsi; aftòn tes ikesies Christè o Theòs, sòson

I tuoi martiri, Signore, con la loro lotta hanno ricevuto da te, nostro Dio, le corone dell'incorruttibilità: con la tua forza, infatti, hanno abbattuto i tiranni ed hanno anche spezzato le impotenti audacie dei demoni. Per le loro preghiere, o Cristo Dio,

tas psichàs imòn.

salva le anime nostre.

**APOLITIKION** (*DEL SANTO DELLA CHIESA*)

**KONDAKION**

O ipsothìs en do Stavrò eku-  
sìos, ti eponìmo su kenì politìa  
tus iktirmùs su dhòrise, Christè  
o Theòs, èvfranon en di dhi-  
nàmi su tus pistùs vasilìs imòn,  
nikas chorigòn aftìs katà ton  
polemìon. Tin simmachian  
èchien tin sin, òpion irìnìs, àit-  
titon tròpeon.

O tu che volontariamente sei  
stato innalzato sulla Croce, per il  
glorioso e nuovo ordine di cose  
che hai istituito, donaci le tue  
misericordie, Cristo Dio; allieta  
nella tua potenza i nostri fedeli  
governanti, dando loro vittorie  
contro i nemici. Deh, abbiamo la  
tua alleanza, Scudo di pace e  
trofeo invincibile.

**TRISAGHION**

Ton Stavròn su proskinùmen,  
Dhèspota, ke tin aghian su  
anàstasin dhoxàzomen.

Adoriamo la tua Croce, o Si-  
gnore e magnifichiamo la tua  
santa resurrezione.

**APOSTOLO (Gal 2, 16-20)**

Quanto sono grandiose le tue opere, Signore! Tutto hai fatto con  
saggezza. (Sal 103, 24)

- Benedici, anima mia, il Signore! Signore mio Dio, quanto sei  
grande! (Sal 103, 1)

**Dalla lettera di San Paolo ai Galati.**

Fratelli, sapendo che l'uomo non è giustificato dalle  
opere della legge ma soltanto per mezzo della fede in  
Gesù Cristo, abbiamo creduto anche noi in Gesù Cristo

per essere giustificati dalla fede in Cristo e non dalle opere della legge; poiché dalle opere della legge *non verrà mai giustificato nessuno*.

Se pertanto noi che cerchiamo la giustificazione in Cristo siamo trovati peccatori come gli altri, forse Cristo è ministro del peccato? Impossibile! Infatti se io riedifico quello che ho demolito, mi denuncio come trasgressore. In realtà mediante la legge io sono morto alla legge, per vivere per Dio. Sono stato crocifisso con Cristo e non sono più io che vivo, ma Cristo vive in me. Questa vita che vivo nella carne io la vivo nella fede del Figlio di Dio, che mi ha amato e ha dato se stesso per me.

Alliluia (3 volte).

- Avanza con successo e regna per la verità, la clemenza e la giustizia, e la tua destra ti guidi a cose mirabili. (Sal 44, 5)

Alliluia (3 volte).

- Ami la giustizia e detesti l'empietà perciò ti unse il Signore, tuo Dio, con olio di letizia a preferenza dei tuoi uguali. (Sal 44, 8)

Alliluia (3 volte).

## **VANGELO (MARCO 8, 34-38; 9, 1)**

In quel tempo, convocata la folla insieme ai suoi discepoli, Gesù disse: “Se qualcuno vuol venire dietro a me, rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua.

Perché chi vorrà salvare la propria vita, la perderà; ma chi perderà la propria vita per causa mia e del Vangelo, la salverà. Che giova infatti all'uomo guadagnare il mondo intero,

se poi perde la propria anima? E che cosa potrebbe mai dare un uomo in cambio della propria anima?

Chi si vergognerà di me e delle mie parole davanti a questa generazione adultera e peccatrice, anche il Figlio dell'uomo si vergognerà di lui, quando verrà nella gloria del Padre suo con gli angeli santi”.

E diceva loro: “In verità vi dico: vi sono alcuni qui presenti che non morranno senza aver visto il regno di Dio venire con potenza”.

#### MEGALINARION :

Mistikòs i, Theotòke, Mistikòs i, Theotòke, paràdhisos, agheor-ghìtos vlastìsasa Christòn, if'ù to tu Stavvrù zoìfòron en ghi pefitùrghite dhèndron; dhi'ù nin ipsumènu proskinùndes aftòn, se megalinomen.

Tu sei, o Madre di dio, il mistico paradiso, che senza fatica ha fatto germogliare Cristo, sotto del quale è piantato in terra il vivificante legno della Croce; con la sua esaltazione adoriamo Lui (Cristo) e magnifichiamo Te

#### KINONIKON:

Esimiòthi ef'imàs to fos tu prosòpu su, Kìrie. Allilulia

Si è manifestata su di noi la luce del tuo volto, o Signore. Allilulia

#### DOPO “SOSON, O THEOS”

Sòson, Kìrie, ton làon su, ...

Salva, o Signore, il tuo popolo .....

